

**Сведения
об участнике конкурса
на замещение должности
научно-педагогического работника ***

ФИО (полностью) _____ Кабакчи Маргарита Константиновна _____
Должность, доля ставки __доцент (1,0) _____
Кафедра (подразделение) __английской филологии и перевода _____
Дата объявления конкурса __13.11.2015 _____

1. Место работы в настоящее время (организация, должность) _Санкт-Петербургский государственный университет, доцент, Кафедра английской филологии и перевода_____
2. Ученая степень (с указанием научной специальности) _кандидат педагогических наук, 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень общего образования) _____
3. Ученое звание __доцент _____
4. Стаж научно-педагогической работы _____22 года _____
5. Количество публикаций за последние 3 года в изданиях, индексируемых наукометрическими базами данных
РИНЦ _____7____,Scopus ____-____;Web of Science Core Collection____-____.
6. Индексы Хирша:
РИНЦ _____ / Web of Science Core Collection _____ /Scopus _____.
7. Сведения об экспертной деятельности (членство в диссертационных советах, Экспертном совете ВАК, иных советах) _____ - _____
8. Сведения об участии в научно-исследовательских/творческо-исполнительских проектах, программах, грантах в качестве руководителя или ответственного исполнителя
8.1.Количество заявок, поданных за последние 3 года, с целью получения финансирования на выполнение научных исследований:
от российских научных фондов __-__ ; от зарубежных научных фондов __-__ ;
из других внешних источников __-____.
8.2.Сведения о договорах на выполнение научных исследований с российскими и зарубежными научными фондами и другими внешними организациями, в которых за

* Сведения, содержащиеся в пп. 2-10 настоящей анкеты предоставляются участником конкурса в обязательном порядке в соответствии с пп. 3.1.6-3.1.8 Положения о порядке замещения должностей научно-педагогических работников СПбГУ, утвержденного приказом и.о. Ректора от 27.08.2015 № 6281/1 «Об утверждении положения о порядке замещения должностей научно-педагогических работников СПбГУ», а также размещаются в обязательном порядке на сайте СПбГУ в соответствии с Приложениями 1 и 2 к указанному Положению.

последние 3 года претендент участвовал в качестве руководителя (ответственного исполнителя),

9. Сведения об опыте научного руководства и консультирования за последние 3 года:

9.1. число ВКР бакалавров 3 /специалистов _____

9.2. число диссертаций: магистерских 3 /кандидатских _____ /докторских _____

9.3. число выпускников аспирантуры _____

10. Сведения об опыте учебно-методической работы за последние 3 года:

Число разработанных и реализованных курсов 1; число учебников и учебных пособий, прошедших редакционно-издательскую обработку 2.

11. Сведения, предоставляемые по усмотрению претендента:

11.1. Сведения о членстве в редколлегиях научных журналов, оргкомитетах научных конференций

11.2. Сведения о почетных и академических званиях, международных, государственных, академических и иных премиях, победах в международных и всероссийских конкурсах

11.3. Сведения об участии в научных всероссийских, всероссийских с международным участием, международных конференциях

Название конференции	Статус (всероссийская/ всероссийская с международным участием, международная)	Место и время проведения	Форма участия
XLII Международная филологическая конференция «Актуальные проблемы переводоведения»	Международная	11-16 марта 2013 года. – СПбГУ, СПб.	Очная
Международная научно-практическая конференция «Новая наука: стратегии и вектор развития».	Международная	19 ноября 2015 г., г. Стерлитамак.	Заочная
VI Международная научно-практическая конференция «Новое слово в науке: перспективы развития»	Международная	20 ноября 2015 г., г. Чебоксары.	Заочная

11.4. Иные сведения о научно-педагогической/ творческо-исполнительской деятельности (по усмотрению претендента) _____

СПИСОК
опубликованных и приравненных к ним
научных и учебно-методических работ

Кабакчи Маргарита Константиновна

2013-2015

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п. л.	Соавторы
1	2	3	4	5	6
I. Научные труды					
1	К проблеме способов перевода топонимов в художественном тексте. Научная статья.	Печатная	Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. - № 11 – часть 2, 2015. – в печати	0,5 п.л.	
2	К проблеме перевода русскоязычных реалий на английский язык (на примере топонимики Санкт-Петербурга). Научная статья.	Печатная	Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7, № 6 – часть 3, 2015. – в печати	0,6 п.л.	
3	Проблема дифференцированности читательской перцепции разноязычного творчества одного автора на примере творчества В.Набокова. Научная статья.	Печатная	Молодой ученый. № 23 (103), декабрь – часть 1, 2015. – в печати	0,25 п.л.	
4	Творчество архитектора Ларса Сонка: от модерна к модернизму. Научная статья.	Печатная	Философия и культура. № 5. 2014. – сс.760-766.	1 п.л.	
5	Северный классицизм в творчестве Ларса Сонка. Научная статья.	Печатная	Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского политехнического университета. Серия Гуманитарные и общественные науки . №2(196).2014. – сс. 99-109.	1,4 п.л.	
6	Культурно-исторические реалии как объект перевода. Материалы научного доклада.	Печатная	Материалы XLII Международной филологической	0,3 п.л.	

			конференции «Актуальные проблемы переводоведения» 11-16 марта 2013 года. – СПбГУ, 2013. – сс. 52-55.		
7	Использование переводческих трансформаций при переводе русских реалий на английский язык. Материалы научного доклада.	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Новая наука: стратегии и вектор развития». 19 ноября 2015 г., г. Стерлитамак. – Стерлитамак, РФ: РИЦ АМИ, 2015. – сс.79-83.	0,4 п.л.	
8	Основные проблемы передачи русскоязычных реалий архитектуры и строительства средствами английского языка. Материалы научного доклада.	Печатная	Материалы VI Международной научно-практической конференции «Новое слово в науке: перспективы развития». 20 ноября 2015 г., г. Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2015. - № 4 (6). – сс. 196-198.	0,4 п.л.	
II. Учебно-методические работы					
9	Политическая система США: учебные задания по переводу. Сборник учебных заданий.	Печатная	СПб – СПбГУ, 2013. – 90 с.	7,5 п.л.	Шилова С.В.
10	Мир вокруг нас // World around us. Учебные задания по переводу и устной практике. Сборник учебных заданий.	Печатная	СПб.: СПбГУ, РИО. Филологический факультет, 2015. – 76 с.	6,3 п.л.	

Наиболее значимые работы за предшествующие годы (указываются по усмотрению соискателя)

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п. л.	Соавторы
1	2	3	4	5	6
I. Научные труды					
1	К вопросу о роли грамматических трансформаций в	Печатная	Материалы Международной филологической	0,25 п.л.	

	автопереводе. Материалы научного доклада.		конференции Англистика XXI века. 24-28 января 2012 года. – СПбГУ, 2012. – с. 192-194.		
2	О роли лексико-семантических преобразований в достижении эквивалентности перевода. Материалы научного доклада.	Печатная	Материалы XLI Международной филологической конференции «Актуальные проблемы переводоведения» 26- 31 марта 2012 года. – СПбГУ, 2012. – сс. 37-42.	0,5 п.л.	
3	Проблемы перевода на английский язык русскоязычных реалий в области архитектуры и строительства. // Translation of Russian architectural realia into English (linguistic problems) . Материалы научного доклада.	Печатная	Университетское переводоведение. Выпуск 12. Материалы XII международной научной конференции по переводоведению «Федоровские чтения» 20-23 октября 2012. СПбГУ, 2013. – сс. 134-137.	0,5 п.л.	
4	Билингвизм как ключевой фактор авторизованного перевода художественного произведения.	Печатная	Вестник СПбГУ. Серия 9. 2011 г. Вып.3.- с. 111-117.	0,6 п.л.	
II. Учебно-методические работы					
4	Политическая система Великобритании: учебные задания по переводу. Сборник учебных заданий.	Печатная	СПб – СПбГУ, 2012. – 90 с.	7,5 п.л.	Шилова С.В.

Общее количество опубликованных работ: 58

Количество публикаций, индексируемых в наукометрических базах данных:
РИНЦ __11__ /Web of Science Core Collection _____ /Scopus _____

Индексы Хирша:
РИНЦ ____ / Web of Science Core Collection _____ /Scopus _____

Researcher ID (при наличии):

Соискатель

М.К. Кабакчи